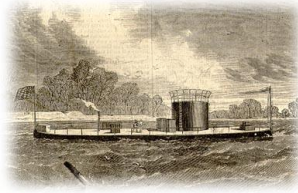


Monitor Lodge, #218
Sacramento, California
Meets at I.O.O.F. Hall, 1831 Howe Ave



September 2022

A great time was again had by all at our annual Kräftskiva at Peggy & Ken Carlson's home. We had some 45 members and guests in attendance doing their best to consume the abundance of delicious food dishes. We closed out the evening with Ginny Lee and Barry Moore again leading a number of enthusiastic members and guests in some Scandinavian dances. Some pictures of our fun time are at the end of this newsletter.

Upcoming Monitor events. We will meet again on Saturday, August 6th at Peggy and Ken Carlson's home for our annual **Kräftskiva** celebration. Our next regular (business) meeting will be Friday, September 9th, the Friday **after** the Labor Day weekend and will be at IOOF Hall when we will drape the Charter in memory of our most recent departed members and begin the nomination processes for our 2023 officers.

Our newest member John Hingtgen will be initiated at our September 9th, 2022 meeting. We will include a picture and short biography in our next newsletter.

A grattis på födelsedagen to our birthday celebrants for **September**: Sarah Cuthill, Peggy Carlson, Rosemarie Westrup*, Arlie Veis*, Yvonne Magneheim, Britt-Marie Andersson*, Ginny Lee*, Mark Delle*, Melody Friberg, Joyce Willow* and Catherine Green (* denotes member 75 years of age or older).

Annual Program book updates. Our 2022 program book/member directory was mailed in late December. Please remember. It is a "living" document and we share updates in our monthly newsletters. We have a couple of updates for September:

2022 Calendar of events
(dates subject to change)

September 9th – Friday –
Business meeting – **IOOF Hall**

Sept 30-Oct 2 – Golden Gate
annual convention in
Sacramento

October 7th – Friday
business mtg – **IOOF Hall**

October 15th – Saturday –
Scandinavian Festival

November 4th – Friday –
Business mtg – **IOOF Hall**

December 3rd – Saturday –
Julbord – **IOOF Hall**

December 9th – Friday –
St. Lucia celebration

2023 Calendar of events
(dates subject to change)

January 7th – Friday –
Dinner and installation of
officers for 2023

February 3rd – Friday – **Pea
Soup & Pancakes**

Monitor Lodge, #218
Sacramento, California
Meets at I.O.O.F. Hall, 1831 Howe Ave

John Hingtgen
1620 19th Street
West Sacramento, CA 95691
(916) 372-5331
johnalum@uwalumni.com

New member

Peggy & Ken Carlson *dropped landline*
Peggy: 916-716-4051 (cell)
Ken: 916-801-2302 (cell)

How good is your Swedish vocabulary? As usual, if you want to brush up on your Swedish, you will find Swedish vocabulary and lessons in the Swedish edition of **The Local** (<https://www.thelocal.se/>) or **Nordstjernen** (<http://www.nordstjernen.com/>).

The Local offered “*lathund*” as their “Word of the Day” on July 29th, 2022. This Swedish word is a lazy dog that will help you do something.

Lathund, which literally means ‘lazy dog’, is listed on the [website of the Swedish Academy](#) – an independent institution responsible for regulating and promoting the Swedish language – as having two meanings. The first is ‘a lazy person’, and the second is a mnemonic device or easy guide for doing something.

The first use is rather unusual, and perhaps verging on archaic. The second, however, is widely used, and is perhaps yet another sign of Swedish pragmatism.

So, what does a lazy dog have to do with mnemonic devices or how-to guides? Perhaps the meaning can be found in the history of the word.

The original meaning of *lathund* was ‘a lazy person’, attested as far back as 1623. There was even a feminine version of the word: *lathynda*.

Lathynda today has a more offensive ring to it which it most likely lacked in the 1600s, since *hynda* today carries the same meanings as its English homologue, *bitch*, although it might even be harsher still in Swedish.

Good advice is to stay clear of *hynda* altogether, except perhaps if you work in a kennel and are referring to a female dog, and even then most people would probably use *hona*, which is used to mean ‘female of a certain animal’. But enough of that.

Monitor Lodge, #218
Sacramento, California
Meets at I.O.O.F. Hall, 1831 Howe Ave

The second meaning, as a tool or how-to guide to explain how to do something, appeared in the mid-1800s, which could also provide some information on why an insult used to accuse someone of being lazy took on this new meaning.

An example of a *lathund* in this context could be a piece of paper with clear lines for putting under unlined paper when writing to aid with neat handwriting, a counting table for calculations, or a tool for helping with translations at school.

If one is slightly familiar with the disciplinarian approaches to pedagogy that preceded the 20th century's realisation that hitting kids doesn't make them learn better, it will come as no surprise that some people in the 1800s could initially have considered these new learning aids tools for the lazy.

Today the word has a more positive ring to it, and is well-established as an easy guide for doing a certain thing. Lots of workplaces have several *lathundar* (the plural of *lathund*) for doing different things that might require a bit of instruction – similar to a “roadmap” in English. It is an easy way to train new workers in the basics of a particular task. One example is the procedure for turning on the alarm system when you are the last person to leave. +

Are you good at explaining how something works? Are you good at doing a certain thing at school or at work? Why not make a *lathund* for it? Post it on Instagram or Twitter and tag us @thelocalsweden.

Example sentences:

Har ni en lathund för hur man gör det där? Do you have an easy guide for how to do that?

Lena, kan du visa hur man larmar på? Kolla lathunden, den ligger vid entrén. Lena, can you show me how to activate the alarm? Check the easy guide by the entrance.

Current financial report (summary) from our Financial Secretary and Treasurer. While current events have created some unusual impacts on our income and expenses, we are still comfortably in the black. Below are our fund balances as of August 30, 2022:

<u>General Fund</u>	<u>Children's Club</u>	<u>Nål och Tråd</u>	<u>Building</u>	<u>Scholarship</u>	<u>Totals</u>
\$11,551.26	\$402.79	\$6,144.70	\$4,668.89	\$7,861.86	\$30,629.51

These figures do not include the payments of our Kräftskiva expenses or our monthly IOOF rent as they are late with their invoices so the balances due are being accrued but they do reflect the Kräftskiva income

Monitor Lodge, #218

Sacramento, California

Meets at I.O.O.F. Hall, 1831 Howe Ave

Did you know _____ about Monitor Lodge? This occasional section features interesting factoids about Monitor Lodge and VASA. This time we are viewing some of the Camillea Parade floats made by Monitor Lodge in the 1960s and 1970s (pictures courtesy of Lennart Andersson).



A bit of Swedish genealogical trivia. Did you know that in addition to the familiar *-son* and *-dotter* surname tweaks, there is also a military surname tweak that can on occasion create tracing your family back in time even more confusing? Here is an article extracted from [FamilySearch Blog](#):

“The Unique Names of Swedish Soldiers” by [larsonw](#) (January 26, 2011)

While most Swedes were using the common patronymic surnames, soldiers were known by very unique surnames. The patronymic surnames were formed by taking the first name of the father and adding “son” to male children and “dotter” to female children. Thus, the son and daughter of Lars Nilsson, named Anders and Britta respectively, would be Anders Larsson and Britta Larsdotter. Children of Anders Larson would be surnamed Andersson or Andersdotter.

Monitor Lodge, #218
Sacramento, California
Meets at I.O.O.F. Hall, 1831 Howe Ave

Most soldiers had a rural background and had common patronymic surnames prior to military service. Many men in the same company would have the same patronymic surname. For this very practical reason, soldiers were assigned a new surname when entering the service. No two men in the same company could have the same surname. If a soldier moved into a company and someone already was using that surname, the soldier with the lowest rank or years of service had to change his surname.

The new surname was usually decided by the company commander. The names were usually short and would usually fall into one of the categories below:

- Military terms or weapons, such as Spjut (spear), Krut (gunpowder), or Ankare (anchor)
- Personal characteristics, such as Modig (courageous), Stark (strong) or Rask (quick)
- Nature names, such as Ek (oak), Gren (branch) or Granqvist (spruce branch)
- Animals, such as Björn (bear), Lo (lynx), or Järv (wolverine)
- Names taken from place names, such as soldier name Sundin from Sundby, or soldier name Dahl from Dalsland

Tips to remember about soldier names:

- When a soldier was discharged, the new soldier of the ward (rote) could be assigned the same soldier's name as his predecessor.
- When a soldier was discharged, he often went back to his patronymic name.
- Same soldier surname is not proof of relationship.
- It was common that the children of a soldier kept their patronymic name.
- It became more common in the 1800's that the children adopted their father's soldier's name.
- In the 1800's it became more common for the soldiers to keep their soldier name when they were discharged from the military.

For further information on the Swedish military system and records, see the [Sweden: Military Records](#) article in the FamilySearch Research Wiki, and Hans Högman's [Swedish Genealogy and History](#) website.

For the good of the order – A reminder that Sacramento's annual Scandinavian Festival is on **Saturday October 15th** this year (we return to our normal April time frame next year) and we **are in need of many new volunteers** to fill Monitor slots left vacant due the loss of several members over the past couple of years. Volunteers do not have to be members of the lodge, they can include family, friends and coworkers. Older children are also welcome. And we encourage everyone to wear Swedish costumes if you have them.....

Monitor Lodge, #218
Sacramento, California
Meets at I.O.O.F. Hall, 1831 Howe Ave



Newsletter editor: Chuck Johnson